

ZAHTEV prema Zakonu o minimalnoj socijalnoj pomoći Donje Austrije



Prilog A

Podaci o svim osobama koje žive u zajedničkom domaćinstvu/stambenoj zajednici, nezavisno od toga da li one imaju pravo na davanja iz BMS-a. Za svaku osobu treba popuniti odvojen prilog.

Familienname <i>Prezime</i>			
Vorname <i>Ime</i>		Geschlecht <i>Pol</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>ženski</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>muški</i>
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Zakonski zastupnici</i> (roditelji, poverenici)			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung <i>Zahtev za novčanu naknadu socijalnog</i> <i>osiguranja orijentisanog prema potrebi</i>		<input type="checkbox"/> Nein <i>Ne</i> <input type="checkbox"/> Ja <i>Da</i>	Antrag auf Krankenhilfe <i>Zahtev za zdravstvenu</i> <i>pomoć</i>
Angaben zur Person (eines ankreuzen) <i>Lični podaci</i> (označi jedno)		<input type="checkbox"/> Kind von _____ und von _____ <i>Dete od _____ i od _____</i> <input type="checkbox"/> Lebenspartner/Ehepartner/Eingetragener Partner der antragstellenden Person <i>Životni partner/Bračni partner/Partner životne zajednice osobe koja podnosi zahtev</i> <input type="checkbox"/> MitbewohnerIn der antragstellenden Person <i>Sustanar/sustanarka osobe koja podnosi zahtev</i> <input type="checkbox"/> Elternteil der antragstellenden Person <i>Jedan od roditelja osobe koja podnosi zahtev</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges: <i>Ostalo:</i>	
Sozialversicherungs- nummer (10-stellig) <i>Broj socijalnog</i> <i>osiguranja (10 cifara)</i>		Kranken- versicherung <i>Zdravstveno</i> <i>osiguranje</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ne</i> <input type="checkbox"/> ja , bei <i>Da, kod</i>
Staatsbürgerschaft <i>Državljanstvo</i>		Aufenthaltstitel <i>Dozvola boravka</i>	
Berufliche Tätigkeit <i>Profesionalna</i> <i>delatnost</i>		Pflegegeld <i>Naknada za tuđu</i> <i>negu</i>	Stufe: <i>Stepen:</i> Höhe: <i>Iznos</i>
abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre <i>Drugo stalno mesto boravka u</i> <i>zadnjih 6 meseci</i>	von _____ bis _____ <i>od _____ do _____</i>		
	von _____ bis _____ <i>od _____ do _____</i>		
	von _____ bis _____ <i>od _____ do _____</i>		
Einkommen aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Miete, Pacht usw. <i>Prihod</i>			

po osnovu privređivanja, penzije, naknade za slučaj nezaposlenosti, izdržavanja, stanarine, zakupa itd.					
Art Vrsta		Höhe Iznos		Auszahlende Stelle Isplatno mesto	
Art Vrsta		Höhe Iznos		Auszahlende Stelle Isplatno mesto	
Vermögen Imovina					
Girokonto Tekući račun	<input type="checkbox"/> nein Ne <input type="checkbox"/> ja Da	€	Bankinstitut Banka	Bankleitzahl Identifikacioni kod banke	
Sparguthaben Štedni račun	<input type="checkbox"/> nein Ne <input type="checkbox"/> ja Da	€	Bankinstitut Banka	Bankleitzahl Identifikacioni kod banke	
Bausparvertrag Ugovor sa stambenom štedionicom	<input type="checkbox"/> nein Ne <input type="checkbox"/> ja Da	€	Bausparkasse Stambena štedionica	Vertragsnummer Broj ugovora	
Lebensversicherung Životno osiguranje	<input type="checkbox"/> nein Ne <input type="checkbox"/> ja Da	€	Versicherungsgesellschaft Osiguravajuće društvo	Polizze Polica	
Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) Ostala imovina (npr. vozilo, akcije, ...)	<input type="checkbox"/> nein Ne <input type="checkbox"/> ja Da				
Grundeigentum Zemljište	<input type="checkbox"/> nein Ne <input type="checkbox"/> ja Da	EZ Katastarski broj EZ Katastarski broj	KG Katastarska jedinica KG Katastarska jedinica		
Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Da li ste podneli zahtev za službeničku penziju, penziju ili naknadu za tuđu negu? Ako jeste, morate da navedete sledeće podatke:</i>					
offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>otvoreni postupci (podaci o nadležnom fondu penzionog osiguranja ili o sudu i broju spisa u vezi stanja u postupku)</i>					
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Da li ste podneli zahtev za dobijanje izdržavanja? Ako jeste, morate da navedete sledeće podatke:</i>					
Unterhaltsverpflichteter Obeveznik plaćanja izdržavanja			Sozialversicherungsnummer (10-stellig) Broj socijalnog osiguranja (10 cifara)		
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>Otvoreni postupci (podaci o nadležnom sudu i broju spisa kao i stanje u postupku)</i>					
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdvorschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind					

nachstehende Angaben zu machen: <i>Da li ste usled nesreće ili krivicom drugih postali zavisni od tuđe pomoći? Ako jeste, morate da navedete sledeće podatke:</i>			
Name der schädigenden Person <i>Ime osobe koja je prouzrokovala povredu</i>		Angaben zum Unfallgeschehen <i>Podaci o nesreći</i>	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Otvoreni postupci (podaci o nadležnom sudu i broju spisa kao i stanje u postupku)			
erhaltene Schadensersatzzahlungen <i>isplaćene naknade štete</i>		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen <i>buduće (regularne) naknade štete</i>	

Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen <i>Da li ste u toku prošle godine poklonili imovinu pre podnošenja zahteva ili ste je inače preneli na drugu osobu bez odgovarajuće protivusluge?</i>			<input type="checkbox"/> ja <i>Da</i>
			<input type="checkbox"/> nein <i>Ne</i>
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: <i>Ako jeste, morate da navedete sledeće podatke o korisniku poklona:</i>			
Familiennamen <i>Prezime</i>			
Vorname <i>Ime</i>		Geb. Datum <i>Datum rođenja</i>	
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Zakonski zastupnici (roditelji, poverenici)</i>			
Hauptwohnsitz <i>Stalno mesto boravka</i>			
Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) <i>Podaci o poklonjenoj imovini (vrta, vrednost imovine itd.)</i>			

Soll die Anweisung auf das Konto der antragstellenden Person erfolgen? <i>Treba li doznačivanje novca da se izvrši na račun podnosioca zahteva?</i>			<input type="checkbox"/> nein <i>Ne</i>
			<input type="checkbox"/> ja <i>Da</i>
Wenn nein, Angaben der Kontodaten: <i>Ako ne, navedite informacije o računu:</i>			
Kontoinhaber <i>Vlasnik računa</i>			
IBAN <i>IBAN</i>			
BIC <i>BIC</i>		Bankinstitut <i>Banka</i>	

Izjave i obaveze

Izričito izjavljujem da su moji podaci istiniti i potpuni.

Obavezujem se da ću

- moju radnu snagu upotrebiti na dopustiv način;
- upotrebiti moja primanja i iskoristivu imovinu kod procene davanja;
- izvršavati obaveze prema trećim licima;
- preduzeti sve mere potrebne da bi se poboljšali moje posredovanje na tržištu rada, moja radna sposobnost ili moje uključivanje u društvo (npr. kursevi nemačkog jezika ili savetovanja socijalnih radnika i prihvatanje pomoći za (ponovno) postizanje radne sposobnosti);
- preduzeti sve mere propisane od nadležnih službi za bolju integraciju (npr. posećivanje najmanje jednog osmočasovnog kursa za posredovanje vrednosti i za orijentaciju u društvu, obavljanje društveno korisnih humanitarnih aktivnosti);
- u roku od dve nedelje nadležnoj službi prijaviti sve okolnosti koje bi mogle imati uticaja na visinu davanja, naročito promene visine plate i imovine, stambenih ili porodičnih prilika

Jasno mi je da

- će se davanja smanjiti odnosno obustaviti, naročito
 - ⇒ u slučaju nedovoljne spremnosti za preuzimanje posla,
 - ⇒ u slučaju odbijanja mera koje unapređuju radnu sposobnost,
 - ⇒ u slučaju odbijanja mera za bolje socijalno uključivanje u društvo,
 - ⇒ kod odbijanja mera za bolju integraciju (kursevi nemačkog jezika, kursevi za posredovanje vrednosti i za orijentaciju u društvu)
 - ⇒ u slučaju odbijanja svih inače dozvoljenih mera koje bi doprinele da sam/a izađem iz teške situacije;
- pogrešni podaci ili prešućivanje određenih činjenica mogu da utiču na obustavljanja i povrat već preuzetih plaćanja;
- na osnovu pogrešnih podataka ili prećutkivanja određenih činjenica protiv mene može da odredi upravna kazna ili podnese krivična prijava;
- moram da vratim davanja koja sam dobio/dobila na osnovu netačnih podataka, povrede obaveze prijavljivanja imovine ili prećutkivanja suštinskih činjenica;
- osobe kojima sam u toku prošle godine pre početka isplate davanja, u toku ili nakon tri godine nakon isplate davanja poklonio imovinu ili sam im preneo/prenela odgovarajuću uslugu mogu da budu uključene u nadoknadu troškova u vezi preuzetih davanja;
- se davanja minimalne socijalne pomoći mogu katastarski konfiskovati.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen <i>Priloženi informativni letak sam pročitao/pročitala i primio/primila na znanje</i>	
Datum <i>Datum</i>	Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) Svojeručni potpis <i>podnosioca zahteva ili povrenika/poverenice</i>

